

# Dale si le das

Cancionero Musical de Palacio,  
nr. 412

Anoniem  
Spanje, 15e-16e eeuw

Tiple  
¡Da-le, si le das, mo - çue - la de Ca - ra - sa! ¡Da-le, si le

(draailier)

Tenor

6  
das que me lla - man en ca - sa! U - na mo - çue-la de Lo - gro - ño

6

13  
mo-stra-do me a - ví - a su co... - po de la - na ne-gro que hi - la - va.

*¡Dale, si le das, moçuela de Carasa!  
¡Dale, si le das que me llaman en casa!*

*Schiet op, mooi mokkeltje van Carasa,  
Schiet op! Ik moet naar huis!*

1. Una moçuela de Logroño  
mostrado me avía su co...  
po de lana negro que hilava.

Een meisje uit Logroño  
liet me de pluk zwarte wol zien  
die ze aan het spinnen was

2. Otra moçuela de buen rrejo  
mostrado me á su pende...  
con qu'ella se pendava.

Een ander welgevormd meisje  
liet me de hanger zien  
die om haar hals hing

3. Otra moçuela, Teresica,  
mostrado me á su cri...  
atura que llevava bien criada.

Een ander meisje, Treesje  
liet me haar kindje zien  
dat ze keurig opvoedde

4. Por virgen era tenida,  
mas çierto ella estava bien ho...  
yosa de viruelas la su cara.

Men hield haar voor een maagd  
maar haar gezicht was vast en zeker  
geschonden door de pokken

- |  |  |
|--|--|
| 5. Pidiérame de comer;<br>yo primero la quisiera ho...<br>rrar un sayuelo que llevaba.             | Ze vroeg me iets om te eten<br>maar eerst wilde ik haar ontdoen<br>van de schort die ze droeg                        |
| 6. Yo subiérala en un mulo:<br>mostrado me avía su ojo de cu...<br>clillo que llevaba en su jaula. | Toen ik haar hielp een muilezel te bestijgen<br>liet ze me haar grauwe koekoek zien<br>die ze in haar kooi had       |
| 7. Ella por subir muy quedo,<br>soltósele un gran pe...<br>daço de pan que llevaba en su halda.    | Terwijl ze die muilezel op haar dooie gemak besteeg<br>liet ze een grote lap stof vallen<br>die ze in haar mand had. |
| 8. Y ella me mostró un rrendajo;<br>yo atestéle mi cara...<br>peruça colorada para la bailla.      | <i>And she showed me a crack<br/>in which I put my c.c.c.c...cape<br/>to go dancing.</i>                             |